K. 845. Inscription from Prei Yeang, 10th-11th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00845

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00845.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-29 15:14 (1d5b11b)

Edition

〈1〉 {20}ndā {1}〈2〉 {17}n so kvan vya-〈3〉 [r] {13] ta neḥ khñuṁ Āy kantā-〈4〉 [l] {10} naṅ tai pada kvan vyar neḥ khñuṁ vraḥ〈5〉 {9} kriyā vraḥ Āy kantāl svok vya-〈6〉 [r] {9} va I Āy kantāl svok I varddhaṇī I〈7〉 kośa I Āy dakṣ[i]ṇa ◦ sre vraḥ krasāṅ [Ā]y paścima jaṁhvat〈8〉 Āy kantāl jaṁhvat I toy pūrva noḥ ti jvan Āy dakṣiṇa sre〈9〉 st[u]k ruṅ bhāga I ti jvan Āy kantāl sre daṁnap vraḥ hvac ti jvan〈10〉 Āy dakṣiṇ sre Āy vnur Aṁpyal bhā[ga] I ti jvan Āy kantāl〈11〉 bhāga I Āy vnur Aṁpyal ti jvan Āy dakṣiṇ sre travāṅ rvā-〈12〉 t bhāga I ti jvan Āy kantāl nu Āy dakṣiṇ ◦ sre snāp je-〈13〉 ṅ vnur 4 vyar ti jvan Āy kantāl vyar ti jvan Āy dakṣiṇa ◦ vraḥ go〈14〉 dnyam 4 vyar ti jvan Āy kantāl dnyam vyar ti jvan Āy dakṣiṇ ◦ can-〈15〉 mat dnyam I mvāy Āy kantāl mvāy Āy dakṣiṇa ◦ Aṅgal 4 vya-〈16〉 r ti jvan Āy kantāl vyar ti jvan Āy dakṣiṇa ◦ nā sre vraḥ krasā-〈17〉 ṅ ti loñ śivācāryya duñ ta loñ deṅ nu mās liṅ I pāda I prak〈18〉 liṅ I kryau śir dnyam I rddeḥ ruṅ 2 mvāy Āy kantāl mvāy Āy dakṣi ◦

Translation into French by Cœdès 1953

〈1–5〉 ..... deux enfants ..... ces esclaves au centre ..... Tai Pada et deux enfants : ces esclaves du dieu (au sud).

〈5–7〉 .... nourriture du dieu au centre, deux plateaux ..... au centre ; un plateau, une vardhaṇī, un kośa au sud.

〈7–8〉 Rizière Vraḥ Krasāṅ : à l'ouest (une) parcelle est donnée au centre ; une parcelle à l'est de celle-ci est donnée au sud.

〈9–10〉 Rizière Stuk Ruṅ : une part est donnée au centre ; la rizière Daṁnap Vraḥ Hvac est donnée au sud.

〈10–11〉 Rizière à Vnur Aṁpyal ("tas de sel") : une part est donnée au centre ; une part à Vnur Aṁpyal est donnée au sud.

〈11–12〉 Rizière Travāṅ Rvāt : une part est donnée au centre et (une) au sud.

〈12–13〉 Quatre semis au pied du tertre : deux sont donnés au centre, deux sont donnés au sud.

〈13–14〉 Quatre paires de vaches sacrées : deux paires sont données au centre ; deux paires sont données au sud.

〈15〉 Une paire de canmat : un au centre ; un au sud.

〈15–16〉 Quatre charrues : deux sont données au centre ; deux sont données au sud.

〈16–18〉 (Attachés) à la rizière de Vraḥ Krasāṅ que Loñ Śivācāryya a achetée à Loñ Deṅ au prix de 1 liṅ et 1 pāda d'or, 1 liṅ d'argent, (il y a) une paire de (bœufs) châtrés ; deux charrettes larges, une au centre, une au sud.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1953, pp. 186–187) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 1093.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1953. *Inscriptions du Cambodge, volume V*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.5. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 186–187.